

CHINEZA DE ZI CU ZI



每日汉语

罗马尼亚语 06



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters



中国国际广播电台
CHINA RADIO INTERNATIONAL

中国国际广播出版社

06

CHINEZA DE ZI CU ZI

每日汉语

中国国際广播出版社

图书在版编目(CIP)数据

每日汉语·罗马尼亚语/《每日汉语》编写组编著.—北京:

中国国际广播出版社, 2009.12

ISBN 978-7-5078-3124-5

I. 每… II. 每… III. 汉语-对外汉语教学-教材

IV. H195.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第182046号

出 版 人	马连弟
监 制	李晓琤
统 筹	郑凤杰
美术设计	田荣荣
插 图	三 柏
审 定	吴 敏 林 亨
责任编辑	张祥平
特邀编辑	李家渔 Marean Mizdrea Silviu Niculescu
责任校对	徐秀英
特邀校对	杨 颖 楚群力 李 昕

每日汉语·罗马尼亚语

中国国际广播出版社(83139469 83139489 [传真])出版发行

北京复兴门外大街2号(国家广电总局内)邮编: 100866

www.chirp.com.cn

新华书店经销

环球印刷(北京)有限公司印刷

700×1000 1/32开本 22.5印张 400千字

2009年12月北京第一版 2009年12月第一次印刷

书号 ISBN 978-7-5078-3124-5/G·319 定价: 150.00元(全6册)

国际广播版图书 版权所有 盗版必究

(如果发现印装质量问题, 本社负责调换)



目录 / Cuprins

第五十九课 在迪斯科厅

Lecția 59 La discotecă 1

第六十课 在电影院

Lecția 60 La cinematograf 11

第六十一课 在卡拉 OK

Lecția 61 La Karaok 21

第六十二课 看演出

Lecția 62 La spectacol 33

第六十三课 看京剧

Lecția 63 La un spectacol de Operă în stil
Beijing 45

第六十四课 在博物馆

Lecția 64 La un muzeu 56



目录 / Cuprins

第六十五课 晨练

Lecția 65 Exerciții matinale 67

第六十六课 健康与锻炼

Lecția 66 Sănătatea și exercițiile fizice 77

第六十七课 看比赛

Lecția 67 La un meci sportiv 87

第六十八课 爬山与跑步

Lecția 68 Călătorie în munți și alergare 98

第五十九课 在迪斯科厅

Lecția 59 La discotecă



Y: 大家好! Bun găsit la emisiunea „Chineza de zi cu zi”.
Sunt Yajie, prezentatoarea emisiunii.

A: 大家好! Sunt Alin.

Y: În lecția trecută am învățat unele modalități de exprimare în chineză când ne ducem la un bar. Să recapitulăm acum propozițiile uzuale pe care le-am învățat. Prima propoziție este: 我要一瓶啤酒. Doresc o sticlă de bere.

A: 我要一瓶啤酒。

Y: 您要哪种啤酒?

A: 您要哪种啤酒? Care marcă de bere doriți?

Y: 要加冰吗? Doriți cu gheață?

A: 要加冰吗?

Y: 有没有碳酸饮料?

A: 有没有碳酸饮料? Dacă aveți băuturi acidulate?

A: Aceasta a fost partea recapitulării. Urmează „Subiectele lecției de astăzi.”



今日关键 Subiectele lecției

Néng tiào zhī wǔ ma?

1. 能 跳 支 舞 吗? Ați putea să dansați cu mine?

Wǒ qǐng nǐ hē yì bēi, hǎo ma?

2. 我 请 你 喝 一 杯, 好 吗? Acceptați să vă ofer ceva de băut?

Yǒu kòngr yì qǐ chī fàn ba.

3. 有空儿一起吃饭吧。Când aveți timp liber, ați putea să luați masă împreună cu mine?

Nǐ zhēn piào liang!

4. 你真漂亮! Sunteți foarte frumoasă!

A: Prietenii mei și cu mine ne-am distrat grozav la bar. Un prieten mi-a propus să mergem la sfârșitul acestei săptămâni la o discotecă. Dar am uitat cum se spune în chineză când doresc să invit pe o fată să danseze cu mine. Ai putea să-mi spui încă o dată?

Y: Sigur că da. Poți să spui așa: 能跳支舞吗?

A: 能跳支舞吗?

Y: 能, a putea, sau a dori, a fi de acord să.

A: 能。

Y: 跳支舞, a dansa un dans.

A: 跳支舞。

Y: 能跳支舞吗?

A: 能跳支舞吗? Ați dori să dansați cu mine?

对话一 Dialogul 1

(1) A: 您好。能跳支舞吗? Bună seara, ați putea să dansați (un dans) cu mine?

B: 好。Bine.

(2)A: 小姐, 您好。能跳个舞吗? Bună seara, domnișoară.
Ați dori să dansați cu mine?

B: 不好意思, 我有些不太舒服。Mă scuzați. Nu mă simt prea bine.

A: Yajie, pe lângă dans aș mai dori s-o cinstesc cu ceva de băut. Poți să-mi spui cum să-mi exprim în chineză această dorință?

Y: Sigur. Poți să spui: 请你喝一杯, 好吗? Pot să vă ofer ceva de băut?

A: 我请你喝一杯, 好吗?

Y: 我, înseamnă „eu”.

A: 我。

Y: 请, în sens propriu înseamnă „a invita, a pofti”. În cazul de față înseamnă „a cinsti pe cineva cu ceva, a face cuiva o cinste.

A: 请。

Y: 你, tu.

A: 你。

Y: 喝一杯, a bea un pahar, a bea ceva.

A: 喝一杯。

Y: 好吗? E bine?

A: 好吗?

Y: Să repetăm toată fraza: 我请你喝一杯, 好吗? Îmi permiteți să vă cinstesc cu ceva de băut? Traducerea

textuală a frazei sună așa: „Doresc să vă ofer ceva de băut. E bine?”

A: 我请你喝一杯，好吗？

对话二 Dialogul 2

A: 我请你喝一杯，好吗？Îmi permiteți să vă cinstesc cu ceva de băut?

B: 好啊。Cu plăcere.

A: 想喝点什么？Ce doriți să beți?

B: 一杯橙汁。谢谢。Un pahar de suc de portocală. Mulțumesc.

A: Fata aceea e foarte frumoasă. După ce i-am oferit ceva de băut, aş mai dori s-o invit să ia masa de seară împreună cu mine. Cum se spune aceasta în chineză?

Y: Poți să spui așa: 有空儿一起吃饭吧？

A: 有空儿一起吃饭吧？

Y: 有空儿, înseamnă „a avea timp liber; a avea un pic de răgaz.”

A: 有空儿。

Y: 一起, împreună.

A: 一起。

Y: 吃饭, a lua masa.

A: 吃饭。

Y: 有空儿一起吃饭吧? Ați putea să luați masa împreună cu mine când aveți timpul liber?

A: 有空一起吃饭吧?

对话三 Dialogul 3

A: 有空儿一起吃饭吧? Ați putea să luați masa împreună cu mine când aveți timpul liber?

B: 好。什么时候呢? Cu plăcere. Când?

A: 明天晚上可以吗? Măine seară vă convine?

B: 可以, 没问题。Da. Nici o problemă.

Y: Alin, ce le-ai spune de regulă când te vei întâlni cu fete frumoase?

A: Întâi aş dori să-le spun că sunt foarte frumoase.

Y: Știi cum se exprimă aceasta în chineză?

A: Nu știu.

Y: Am înțeles.

A: Să vedem cum se spune în asemenea împrejurare.

Y: Bun. Într-un asemenea moment trebuie să spui: 你真漂亮!

A: 你真漂亮!

Y: 你, după cum v-am mai spus, înseamnă „tu”.

A: 你。

Y: 真, foarte, realmente, cu adevărat.

A: 真。

Y: 漂亮, frumos.

A: 漂亮。

Y: Deci, toată fraza sună: 你真漂亮!

A: 你真漂亮! Tu arăți superbă!

Y: La complimentele făcute de tine, fetele preferă să răspundă cu 谢谢 care înseamnă „Mulțumesc”.

A: 谢谢!

对话四 Dialogul 4

A: 你真漂亮! Tu arăți superbă!

B: 谢谢! Mulțumesc.

Y: Să repetăm acum repede toate dialogurile din lecția de astăzi: 能跳支舞吗? Ați dori să dansați cu mine?

A: 能跳支舞吗?

Y: 跳支舞, a dansa un dans.

A: 跳支舞。

Y: 我请你喝一杯, 好吗? Îmi dați voie să vă cinstesc cu ceva de băut?

A: 我请你喝一杯, 好吗?

Y: 喝一杯, a bea un pahar de.

A: 喝一杯。

Y: 有空儿一起吃饭吧? Ați putea să luați masa împreună

cu mine când aveți timpul liber?

A: 有空儿一起吃饭吧?

Y: 有空儿, a fi liber, a avea timp liber.

A: 有空儿。

Y: 一起吃饭, a lua masa împreună.

A: 一起吃饭。

Y: 你真漂亮!

A: 你真漂亮! Tu ești foarte frumoasă! Tu arăți superbă!

Y: 真漂亮, așa de frumoasă, prea frumoasă.

A: 真漂亮。

Y: Să ascultăm acum toate dialogurile din lecția de astăzi.



完整对话 Toate dialogurile

对话一 Dialogul 1

(1)A: 你好, 能跳支舞吗? Ați putea să dansați cu mine (un dans)?

B: 好。Cu plăcere.

(2)A: 小姐, 您好。能跳个舞吗? Bună seara, domnișoară. Ați putea să dansați un dans cu mine?

B: 不好意思, 我有些不太舒服。Mă scuzați dar nu mă simt prea bine.

对话二 Dialogul 2

A: 我请你喝一杯, 好吗? Îmi dați voie să vă cinstesc cu

ceva de băut?

B: 好啊。Cu plăcere.

A: 想喝点什么? Ce ați dori să beți?

B: 一杯橙汁。谢谢。Un pahar de suc de portocală. Mulțumesc.

对话三 Dialogul 3

A: 有空儿一起吃饭吧? Ați putea să luați masa cu mine când aveți timpul liber?

B: 好。什么时候呢? Cu plăcere. Când?

A: 明天晚上可以吗? Măine seară vă convine?

B: 可以，没问题。Bine. Nici o problemă.

对话四 Dialogul 4

A: 你真漂亮! Arăți superbă!

B: 谢谢! Mulțumesc!

Y: Bun! Acestea au fost toate dialogurile din lecția de astăzi. Urmează momentul „Din cultura chineză”.



Din cultura chineză

În China de astăzi, și discoteca constituie un local de agrement preferat de oameni, cu deosebire de cei tineri.

Vara este un sezon de vârf pentru afacerea discotecii. Oamenii vin aici să cânte, să danseze și să vizioneze reprezentații spectaculoase. Ei pot să stea de vorbă și să bea două păhărele cu prietenii. Cele mai bune discoteci din Beijing au, toate, un stil de ultimă modă în care este îmbinată într-o perfectă armonie muzica de dans electronică de vârf pe plan internațional cu muzica autohtonă. Sunt dotate cu sistemul acustic stereo și de iluminat de prima clasă din lume, ca și cu combina DJ de cel mai înalt nivel din Asia. Tinerii chinezi preferă de asemenea să organizeze aici partide, mai ales de Anul Nou.

Y: Iată că ne apropiem de sfârșitul lecției de astăzi. Urmează, ca de obicei o întrebare simplă. Cum se spune în limba chineză „Tu arăți superbă!”

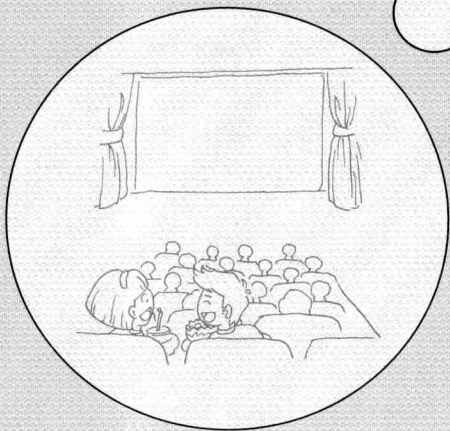
A: Dacă știți răspunsul, ne puteți scrie pe adresa de e-mail a redacției noastre rom@cri.com.cn

Y: Pentru a afla mai multe informații vă invităm să accesați pagina: <http://romanian.cri.cn> Eu sunt Yajie și vă spun La revedere! 再见!

A: 再见!

第六十课 在电影院

Lecția 60 La cinematograf



Y: 大家好! Bun găsit la emisiunea „Chineza de zi cu zi”.
Sun Yajie, prezentatoarea emisiunii.

A: 大家好! Sunt Alin.

Y: În lecția trecută am abordat unele modalități de exprimare în limba chineză folosibile atunci când mergem să ne distrăm la discotecă. Să recapitulăm acum principalele propoziții învățate. Prima propoziție: 能跳舞吗? Ați putea să dansați (un dans) cu mine?

A: 能跳舞吗?

Y: 跳舞, a dansa.

A: 跳舞。

Y: 我请你喝一杯, 好吗? Îmi dați voie să vă ofer ceva de băut?

R: 我请你喝一杯, 好吗?

Y: 喝一杯, a bea un pahar de.

R: 喝一杯。

Y: 有空儿一起吃饭吧? Ați putea să luați masa împreună cu mine când aveți timpul liber?

A: 有空儿一起吃饭吧?

Y: 你真漂亮! Tu arăți superbă!

A: 你真漂亮!

A: Aceasta a fost partea recapitulării. Urmează „Subiectele lecției de astăzi”.